BALDINTZA TEKNIKO BEREZIEN AGIRIA, BERRIBURUN PUMPTRACK ZIRKUITUA ERAIKITZEKO OBRAK KONTRATATZEKO

PLIEGO DE CONDICIONES TECNICAS PARTICULARES PARA LA CONTRATACION DE LAS OBRAS DE CONSTRUCCION DEL CIRCUITO DE PUMPTRACK EN BERRIBURU

00. KONTRATUAREN XEDEA

Kontratuaren xedea Berrizburuko Kirol Ekipamenduko Sistema Orokorrean dagoen udal-titulartasuneko lurzatian, PUMPTRACK pista diseinatu eta eraikitzea izango da.

Beraz, prozedura horren barruan sartzen da kirol-instalazioaren proiektu teknikoaren idazketa bateratua kontratatzea eta, ondoren, hura eraikitzeko obrak gauzatzea.

Baldintza teknikoen agirian zehaztuko dira, labur-labur, Berrizburun PUMPTRACK proiektua diseinatu, erredaktatu eta eraikitzeko lizitazioa arautuko duten zehaztapenak, aginduak, irizpideak eta arauak.

00. OBJETO DEL CONTRATO

El contrato tendrá por objeto el diseño y construcción de una pista de PUMPTRACK en la parcela de titularidad municipal situada en el Sistema General de Equipamiento Deportivo de Berrizburu.

Se trata, por tanto, de un procedimiento que incluye la contratación conjunta de la redacción del proyecto técnico de la instalación deportiva y la posterior ejecución de las obras de construcción de la misma.

El pliego de condiciones técnicas definirá, de manera resumida, las especificaciones, prescripciones, criterios y normas que regirán la licitación del diseño, redacción del proyecto y construcción de la parte de PUMPTRACK en Berrizburu.

Expediente: B019-2022-00007

01. KONTRATAZIOAREN BEHARRA ETA ERAGINKORTASUNA

Berrizko Udalak kirol- eta aisialdi-parke bat garatu nahi du Berrizburun. Bertan, bizikletarekin zerikusia duten hainbat jarduera integratuko dira, modalitate guztietan. Jarduera horiek, "Marino Lejarreta" belodromoan eta “Iñaki Lejarreta" BTT zirkuituan daudenak osatu eta zabalduko dituzte.

01. NECESIDAD Y EFICIENCIA DE LA CONTRATACION

El Ayuntamiento de Berriz tiene el propósito de desarrollar, en el ámbito de Berrizburu, un parque deportivo y ocio en el que se integrarán una serie de actividades relacionadas con la bicicleta, en sus distintas modalidades, que completarán y ampliarán las ya existentes en el velódromo “Marino Lejarreta” y el circuito de BTT “Iñaki Lejarreta”.

Ikuspegi horren barruan, PUMPTRACK pista dago, Berrizburuko zabalgunearen erdiko espazioan egokitu nahi dena.

Dentro de esta visión se incluye la pista de PUMPTRACK que se pretende habilitar en el espacio central de la explanada de Berrizburu.

Horrelako kirol-instalazioek ezaugarri tekniko propio eta espezifikoak behar dituztenez, komeni da horrelako ekipamenduetan espezializatutako teknikariak eta enpresak jardutea, bere diseinuan eta planifikazioan.

Las características técnicas propias y específicas que requiere este tipo de instalaciones deportivas aconseja que tanto su diseño y planificación se realice por técnicos y empresas especializadas en este tipo de equipamientos.

Jarduketa hori gauzatzeko, lehenik eta behin, 84.687,90 euroko aurrekontu-partida gaitu da, eta kreditu-erreserba egin ondoren, lanak kontratatzeko prozedura hastea proposatu da.

Para materializar esta actuación se ha procedido, en primer lugar, a habilitar una partida presupuestaria de 84.687,90 €, y una vez realizada la reserva de crédito se propone iniciar es procedimiento de contratación de los trabajos.

Berrizburuko Kirol Parkean aurreikusitako jardueren barne joango da eta Bizkaiko Foru Aldundiko Euskara, Kultura eta Kirol Saileko Kirol Zerbitzuarekin konprometitutakoa.

Se trata de una actuación para completar las actuaciones previstas, en el Parque Deportivo de Berrizburu, y comprometidas con el Servicio de Deportes del Departamento de Euskera, Cultura y Deporte de la Diputación Foral de Bizkaia.

Azkenik, adierazi behar da jarduketa horrek konplexutasun- eta espezifikotasun-maila duela, eta udal-langileek ezin izango luketela gauzatu, Berrizko Udalak gaur egun dituen baliabide tekniko eta giza baliabideekin. Hori dela eta, ohiko izapidetzearen eta prozedura irekiaren bidez kontratatzea proposatzen da.

Finalmente, señalar que se trata de una actuación con un grado de complejidad y especificidad que imposibilitaría su ejecución por personal municipal, con los medios técnicos y humanos con que cuenta el Ayuntamiento de Berriz en la actualidad, por lo que se propone su contratación, a través de tramitación ordinaria y procedimiento abierto.

02. EKIPAMENDUAREN EZAUGARRI OROKORRAK

02. CARACTERISTICAS GENERALES DEL EQUIPAMIENTO

PUMPTRACK zirkuituak inertzia zirkularren zirkuituak dira, maila, modalitate eta aparatu desberdinetako erabiltzaileek erabili ahal izateko uhin eta elementu teknikoekin: bizikletak, patinak, monopatinak, mikropatinak eta gurpildun aulki egokituak.

Los PUMPTRACK son circuitos de inercias circulares con ondulaciones y elementos técnicos que permitan su utilización por usuarios/as de distintos niveles, modalidades y aparatos: bicicletas, patines, monopatines, micro patines e, incluso, sillas de rueda adaptadas.

Zirkuituaren diseinuaren, zailtasun-mailaren eta erabili beharreko zoladura motaren arabera, instalazioak erantzuna emango die etorkizuneko ekipamendu-erabiltzaileei.
Horri dagokionez, instalazioak honako irizpide hauek bete beharko ditu:

En función del diseño del circuito, nivel de dificultad y tipo de pavimento a emplear, la instalación dará respuesta a los futuros usuarios/as de equipamiento.
Señalar, a este respecto, que la instalación deberá ajustarse a los siguientes criterios:

- ✓ Erabilera ahalik eta erabiltzaile gehienek ahalbidetzea.
- ✓ Funtzionalitatea, adituek entrenatzeko eta teknika konplexuak garatzeko aukera izan dezaten, eta erabiltzaile berriek kirol-jarduera horretan hasteko aukera izan dezaten, pista eroso eta seguru batean.
- ✓ Bizikletaz, patinez, skatez, gurpil-aulkiz eta abarrez egin daitekeen zirkuitua definitzeko balioaniztasuna.

- ✓ Posibilitar su utilización por el mayor número de usuarios/as posibles.
- ✓ Funcionalidad para permitir que los expertos puedan entrenar y desarrollar técnicas complejas y que los usuarios noveles puedan iniciarse en esta práctica deportiva, en una pista cómoda y segura.
- ✓ Polivalencia para definir un circuito que pueda ser recorrido por bicicletas, patines, skates, sillas de rueda, etc.

03. PUMPTRACK ZIRKUITUAREN EZAUGARRI TEKNIKOAK

PUMPTRACK zirkuitua Berrizburuko Kirol Parkearen ipar-mendebaldeko muturrean egokitzea proposatzen da, gutxi gorabehera 1.500,00 m2-ko azalera okupatuz.

Pistaren trazadurak bi metroko zabalera izango du, gutxienez, errei eta peraltetan, eta elementu teknikoak izango ditu (dubyak, hipak, jumpak,

03. CARACTERISTICAS TECNICAS DEL CIRCUITO DE PUMPTRACK

Se propone acondicionar el circuito de PUMPTRACK en el extremo noroeste del Parque Deportivo de Berrizburu, ocupando una superficie aproximada de 1.500,00 m^2.

El trazado de la pista tendrá un ancho, mínimo, de dos metros en carriles y peraltas y dispondrá de elementos técnicos (dubys, hips, jumps,

peralteak, etab.), oztopoak xurgatzeko eta salto egiteko hainbat teknika erabili ahal izateko, eta bi aldeetara birak egiteko ere, konbinazio desberdinekin.

peraltes, etc.) en número y variedad suficientes para poder practicar diferentes técnicas a la hora de absorber y saltar obstáculos y también para realizar giros hacia ambos lados con diferentes combinaciones.

04. PUMPTRACK ZIRKUITUKO DISEINUAREN GUTXIENEKO BALDINTZAK

04. CONDICIONES MINIMAS DE DISEÑO DL CIRCUITO PUMPTRACK

Zirkuituaren garapen lineala 180,00 metroko luzerakoa izango da gutxienez, eta bi begizta edo ibilbide bereizi lotu eta osagarri integratu beharko dira instalazioaren erabilera optimizatzeko, eta, era berean, sektorean dagoen BTT zirkuituarekiko lotura bat izango dute.

El desarrollo lineal del circuito será, como mínimo de 180,00 m de longitud en la que deberán integrarse dos bucles o recorridos diferenciados enlazables y complementarios para mayor optimización del uso de la instalación y dispondrán, a su vez, de un enlace con el circuito BTT, existente en el sector.

Maila ertainera bideratutako begiztak, gutxienez 100 m-ko luzera izango du eta desnibel aurreratuak 50 m-ko luzera izango du gutxienez, eta maila handieneko erabiltzaileentzako jauzi eta oztopo sofistikatuenak izango ditu.

El bucle destinado a nivel medio tendrá una longitud mínima de 100 m y el desnivel avanzado tendrá una longitud de, al menos, 50 m y dispondrá de los saltos y obstáculos más sofisticados para usuarios de mayor nivel.

Zirkuituak uhin biribildun inertzia zirkularrak sortzeko baldintza bete beharko du, eta helduleku ezin hobea eskainiko du, gainazala bustita egon arren.

El circuito deberá cumplir la condición de generar inercias circulares con ondulaciones redondas y ofrecerá un agarre óptimo aun cuando la superficie esté mojada.

Zirkuituak drainatze-sistemak izango ditu beheko puntuetan, udalerriko euri-uren sare orokorrera konektatuta.

El circuito dispondrá de sistemas de drenaje, en los puntos bajos, conectados a la red general de aguas pluviales del municipio.

Zirkuituko elementu guztien antolamenduak, formak eta dimentsioek, koherentzia eta kohesioa izan beharko dute elementu horien artean, nahi den abiadura eta inertzia lortzeko.

La disposición, forma y dimensiones de todos los elementos del circuito deberán tener una coherencia y cohesión entre ellos que permita obtener la velocidad e inercia deseadas.

Zirkuituaren irteera-helmuga eremua horizontala izango da, sartzeko arrapala bat izango du eta begizta bakoitzak bere atseden- eta irteera-plataforma izango du. Plataforma hori gainazal altu batean kokatuko da, eta bertatik zirkuitu osoa ikusi ahal izango da.

Zirkuituko zoladura asfalto beltzezkoa izango da. Barruko eta kanpoko ezpondak lurrean amaituko dira, ereindako belarrarekin. Ezpondak zuzenak eta ahalik eta leunenak izango dira, erabiltzaileen segurtasuna bermatzeko, ibilbidetik irtenez gero, egonkortasuna hobetzeko, higadura murrizteko eta mantentze-lanak errazteko.

Ibilbidearen sarrera eta irteera markatu beharko dira, baita zirkulazioaren noranzkoa eta istripuak saihesteko beharrezkotzat jotzen diren gainerako seinaleak ere.

La zona de salida-llegada del circuito será horizontal, dispondrá de una rampa de acceso y cada bucle contará con su plataforma de descanso y salida, que se situará en una superficie elevada desde donde podrá observarse el circuito completo.

El pavimento del circuito será de asfalto negro. Las zonas y taludes interiores y exteriores se acabarán en tierra con césped sembrado. Los taludes deberán ser rectos y lo más lisos posibles para garantizar la seguridad de los usuarios, en caso de salida del itinerario, con el fin de mejorar la estabilidad, reducir la erosión y facilitar el mantenimiento.

Se deberá marcar la entrada y salida del recorrido, así como el sentido de circulación y demás señales que se consideren necesaria para evitar posibles accidentes.

05. PROIEKTUA IDAZTEA

Obra-proiektua idatzi aurretik, Udalarekin batera berretsi beharko da agiri tekniko honetan jasotako baldintza guztiak mantentzen direla, baldin eta baldintza horietakoren bat aldatu bada edo berriren bat sartzeko beharra badago.

Obra-proiektuak honako agiri hauek izan beharko ditu gutxienez:

- Memoria.
- Lanen deskribapena.
- Diseinuaren justifikazio teknikoa.

05. REDACCION DEL PROYECTO

Antes de redactar el proyecto de obras se deberá confirmar con el Ayuntamiento el mantenimiento de todas las condiciones recogidas en este pliego técnico, si hay modificación de alguna de ellas, o la necesidad de incorporar alguna nueva de reciente creación.

El proyecto de obra deberá contener como mínimo la siguiente documentación:

- Memoria.
- Descripción de los trabajos.
- Justificación técnica del diseño.

- Pumptrackean dauden oztopoen kurbadura diseinatzea eta aztertzea.
- Aurrekontu banakatua, prezio xehatuak barne.
- 3Dko irudikapenak dituzten diseinu eta eraikuntza planoak.
- Obrak gauzatzeko plana edo programazioa.
- Segurtasunari eta osasunari buruzko oinarrizko azterlana.
- Hondakinak kudeatzeko azterlana.
- Preskripzio teknikoen plegua.

Proiektua lizitazioan parte hartzeko aurkeztutako proposamenaren arabera idatziko da, bai eta Udalak horri buruz ezartzen dituen jarraibideen arabera ere; zehazki, kirol-teknikariak pistaren diseinuari eta funtzionaltasunari buruz eta zerbitzu teknikoek proiektuaren betekizun teknikoei buruz adierazitakoen arabera.

- Diseño y estudio de la curvatura de los distintos obstáculos en el pumptrack.
- Presupuesto desglosado, incluyendo precios descompuestos.
- Planos de diseño y constructivos con representaciones en 3D.
- Plan o programación de la ejecución de las obras.
- Estudio básico de seguridad y salud.
- Estudio de gestión de residuos.
- Pliego de prescripciones técnicas.

La redacción del proyecto se realizará de acuerdo con la propuesta presentada para tomar parte en la licitación, así como con las instrucciones que al respecto establezca el Ayuntamiento, en concreto las indicadas por la Técnico de Deportes en relación con el diseño y a la funcionalidad de la pista, y por los servicios técnicos en relación con los requisitos técnicos del proyecto.

06. PROIEKTUA AURKEZTEA ETA JASOTZEA

Enpresa esleipendunak administrazio-baldintzen pleguan adierazitako epean idatzi eta entregatu beharko du proiektua.

Idatzizko dokumentazioa DIN A-4 tamainako orrietan aurkeztuko da, bi aldeetatik, eta zaindu beharko da kopiak guztiz irakurgarriak izan daitezela. Dokumentu bakoitzak bere orriak izango ditu, korrelatiboki zenbakituta. Azken orri bakoitzean data (eguna, hilabetea eta urtea) eta proiektua egin duen teknikariaren jatorrizko sinadura agertuko dira.

06. PRESENTACION Y RECEPCION DEL PROYECTO

La empresa adjudicataria deberá redactar y entregar el proyecto dentro del plazo señalado en el pliego de condiciones administrativas.

La documentación escrita se presentará en hojas de tamaño DIN A-4, por ambos lados, cuidando de que las copias resulten perfectamente legibles. Cada documento llevará sus hojas numeradas correlativamente. En cada una de sus hojas finales figurará la fecha (día, mes y año), y la firma original del técnico autor del proyecto.

Planoak manejatu daitezkeen tamaina normalizatuetan aurkeztuko dira, UNE 1-027-75 arauaren arabera tolestuta.

Los planos se presentarán en tamaños normalizados que resulten manejables, plegados según UNE 1-027-75.

Esleipendunak Udalari eman beharko dizkio obra-proiektuaren paperezko bi ale, proiektuaren CD osoarekin batera, jatorrizko fitxategi guztiak pdf formatuan dituena, bai eta honako programa informatiko hauekin bateragarria den dokumentazioa formatu digitalean ere: Microsoft Officeko testuak; aurrekontua Prestazioan edo BC3 artxiboekin bateragarria den beste edozein aurrekontu-programa, eta zati grafikoa CAD eta DWG eta PDF formatuetan.

La adjudicataria deberá entregar, al Ayuntamiento dos ejemplares en papel del Proyecto de obras, junto con el CD completo del mismo, que contenga todos los ficheros originales en formato pdf, así como la documentación en formato digital compatible con los siguientes programas informáticos: textos en Microsoft Office; presupuesto en Presto o cualquier otro programa de presupuestos compatible con los archivos BC3, y parte gráfica en formato CAD y DWG y PDF.

Kirol-teknikariak proiektua berrikusiko du pistaren diseinuari eta funtzionaltasunari dagokienez, eta ikusten badu ez datorrela bat Udalak ezarritako irizpideekin, zuzentzeko edo osatzeko eskatuko du.

La Técnico de Deportes revisará el proyecto en cuanto al diseño y funcionalidad de la pista se refiere, y si observa que no se ajusta a los criterios marcados por el Ayuntamiento, solicitará que se corrija o complete.

Gainera, udal-zerbitzu teknikoek proiektua ere berrikusiko dute, eta prestazio teknikoak bete ez direla iritziz gero, edo akatsak antzemanez gero, beharrezkotzat jotzen diren lan-parteak zuzentzeko edo osatzeko aginduko da.

Además, por los Servicios Técnicos municipales se procederá también a revisar el proyecto, y caso de estimarse incumplidas las prestaciones técnicas, o de observarse deficiencias, se ordenará corregir o completar las partes de trabajo que se estime necesario.

07. PROIEKTUA IDAZTEAGATIKO ERANTZUKIZUNA

07. RESPONSABILIDAD POR LA REDACCION DEL PROYECTO.

Enpresa esleipenduna arduratuko da proiektua idazteko lanen kalitate teknikoaz eta horietan dauden akatsez, bai eta kontratua gauzatzean egindako omisio, akats, metodo desegoki edo

La empresa adjudicataria responderá de la calidad técnica de los trabajos de redacción del proyecto y de los defectos que en ellos hubiere, así como de las consecuencias que se

ondorio desegokiek udalari edo hirugarrenei eragiten dizkieten ondorioez ere; nolanahi ere, ez da salbueslea izango, eta ez dio eskubiderik ematen Udalaren ordezkariek horiek aztertu edo aitortu izana, edo egiaztapen, balorazio edo ziurtagiri partzialetan onartu izana. Bere kontura ordainduko ditu hirugarrenei eragindako kalteak.

deduzcan para el Ayuntamiento o para terceros de las omisiones, errores, métodos inadecuados o conclusiones incorrectas en la ejecución del contrato, sin que sea eximente ni le dé derecho alguno la circunstancia de que la representación del Ayuntamiento los haya examinado o reconocido durante su elaboración o aceptado en comprobaciones, valoraciones o certificaciones parciales. Será por su cuenta la indemnización de los daños que se originen a terceros.

Erantzukizunetik salbuetsita geratuko da lan akastuna edo gaizki burutua Administrazioaren agindu baten berehalako eta zuzeneko ondorioa denean.

Quedará exenta de responsabilidad cuando el trabajo defectuoso o mal ejecutado sea consecuencia inmediata y directa de una orden de la Administración.

08. LANEN JABETZA. JABETZA INDUSTRIALA ETA INTELEKTUALA

Edozein fasetan egindako lanak Administrazioaren jabetzakoak izango dira, eta, ondorioz, Administrazioak edozein unetan eskatu ahal izango du prestazioen zati bat emateko, betiere prestazioen behin betiko programarekin bateragarria bada eta lanen garapen egokiari eragiten ez badio.

Berariaz kontrakoa aurreikusi ezean, jabetza industrialeko edo intelektualeko eskubideak sor edo eragin ditzaketen lanetan, enpresa esleipenduna izango da proposatutako ideia edozein hirugarrenekiko originala izatearen erantzule osoa. Era berean, jabetza industrialari edo intelektualari lotutako elementu guztien erabilgarritasunagatiko kostuak bermatu eta bere gain hartuko ditu.

08. PROPIEDAD DE LOS TRABAJOS. PROPIEDAD INDUSTRIAL E INTELECTUAL

Los trabajos realizados en cualquiera de sus fases serán propiedad de la Administración y ésta, en consecuencia, podrá recabar en cualquier momento la entrega de parte de las prestaciones, siempre que sea compatible con el programa definitivo de elaboración y no afecte al correcto desarrollo de los trabajos.

Salvo previsión expresa en contrario, en los trabajos susceptibles de generar o afectar a derechos de propiedad industrial o intelectual, la empresa adjudicataria será plena responsable de la originalidad de la idea propuesta respecto a cualquier tercero. Igualmente garantizará y asumirá los costes por la disponibilidad de todos los elementos sujetos a propiedad industrial o intelectual utilizados.

Kontratazio honen bidez, administrazio kontratatzaileak sortutako obraren gainean aplikazio industriala edo ustiapen ekonomikoa izan dezaketen jabetza industrial eta intelektualeko eskubide guztiak eskuratzen ditu. Eskubide horiek egungo legerian aurreikusitako eperik luzeenean eskuratuko ditu Administrazioak, harik eta jabari publikoan sartu arte.

Con la presente contratación, la Administración contratante adquiere todos los derechos de propiedad industrial e intelectual susceptibles de aplicación industrial o explotación económica sobre la obra creada. Estos derechos se entienden adquiridos para la Administración por el plazo más amplio previsto en la legislación actual hasta su incorporación al dominio público.

Eskubide horiek esklusiboki eskuratzen dira, gaur egun dagoen edozein ustiapen- eta/edo euskarri-modalitateren gainean, eta munduko herrialde guztietara zabaltzen den lurralde-eremua dute, salbuespenik gabe. Ondorioz, ekoizpenaren jatorrizko formatua eta hura hedatzeko, erakusteko edo ustiatzeko egoki iritzitako erreprodukzioak egiteko ahalmena gordetzen dira. Bereziki, jabetza intelektualeko eskubideen titulartasuna Administrazioarena da: sortutako obra erreproduzitzeko, banatzeko, jendaurrean komunikatzeko eta eraldatzeko eskubideak, eta ekonomikoki ustiatu daitezkeen gainerakoak.

Tales derechos se adquieren en régimen de exclusiva, sobre cualquier modalidad de explotación y/o soporte existente a la fecha, y con un ámbito territorial que se extiende a todos los países del mundo sin excepción. En consecuencia, se reserva el formato original de producción y la facultad de llevar a cabo cuantas reproducciones considere conveniente para su difusión, exhibición o explotación. En particular, los derechos de propiedad intelectual cuya titularidad corresponde a la Administración son los derechos de reproducción, distribución, comunicación pública, transformación de la obra creada y demás que puedan ser susceptibles de explotación económica.

Enpresa kontratistak edo prestaketan parte hartu duen edozein pertsonak ezin izango du lana beretzat erabili, eta ezin izango die hirugarrenei lanaren, filiazioaren, testuen, marrazkien edo kontratatutako lanaren argazkien zatirik eman, ezta lanaren edukia osorik edo zati batean argitaratu ere, administrazio titularraren berariazko eta idatzizko baimenik gabe. Nolanahi ere, enpresa kontratista izango da betebehar horiek ez betetzearen ondoriozko kalte-galeren

La empresa contratista o cualquiera de las personas que hayan intervenido en la elaboración no podrán utilizar el trabajo para sí, ni proporcionar a terceros fragmentos del mismo, de la filiación, textos, dibujos, o fotografías del trabajo contratado, ni podrán publicar total o parcialmente el contenido del mismo sin consentimiento expreso y escrito de la Administración titular. En todo caso, la empresa contratista será responsable de los daños y perjuicios que se deriven del

erantzulea. Era berean, kontratuaren xede diren lanen ondoriozko materialak Administrazioaren jabetzakoak izango dira.

Enpresa esleipendunak konpromisoa hartzen du Administrazioak eskatzen dizkion agiri guztiak sinatzeko, jabetza industrialaren eta intelektualaren eskubide guztiak eskuratzeko.

incumplimiento de estas obligaciones. Asimismo, los materiales resultantes de los trabajos objeto del contrato serán propiedad de la Administración.

La empresa adjudicataria se compromete a suscribir cuantos documentos le requiera la Administración para hacer efectiva la adquisición por ésta de todos los derechos de propiedad industrial e intelectual.

09. OBRAK EGIN BITARTEAN BETE BEHARREKO BALDINTZAK

Obrak inguruneari ahalik eta kalte gutxien eraginez egin beharko dira. Arreta berezia jarriko da obrako makineriaren irteeran eta sarreran; izan ere, obrak aisialdirako eta aisialdirako gune batean daude, eta udalerriko bizilagunak oso maiz joaten dira bertara.

Arreta berezia jarri beharko da babes-elementuekin eta segurtasun-hesiekin obraren perimetro osoan.

Pilaketek, biltegiratzeek, obra-lanek eta zamalanek ez dute inola ere eragotziko inguruan mugitzea eta ibiltzea.

Kontratistak beti bete beharko ditu obrak zaintzeko eta kontrolatzeko Udalak izendatutako langileek emandako aginduak eta jarraibideak, bai lanak egitean, bai obra egiteko moduan.

09. CONDICIONES DURANTE LA EJECUCION DE LAS OBRAS

Las obras deberán realizarse minimizando las afecciones al entorno. Se prestará especial atención a la salida y entrada de maquinaria de obra, ya que la obras se sitúa en una zona de esparcimiento y ocio muy frecuentada por vecinos del municipio.

Deberá prestarse especial cuidado con los elementos de protección y vallas de seguridad en todo el perímetro de la obra.

En ningún momento los acopios, almacenamiento, trabajos de obra y tareas de carga y descarga impedirá el movimiento y circulación en la zona.

La contratista tendrá en todo momento, la obligación de obedecer las órdenes e instrucciones que le sean dictadas por el personal designado por el Ayuntamiento para la vigilancia y control de las obras, tanto en la realización de los trabajos como en la forma de su ejecución.

Administrazio kontratatzaileak, egokitzat jotzen dituen langileen bidez, kontratu honetan jasotako lanak kontrolatuko ditu, eta enpresa esleipendunak konpromisoa hartzen du langile arduradunei kontrola errazago egiteko.

La Administración contratante, por medio del personal que considere oportuno ejercerá el control de los trabajos comprendidos en este contrato, comprometiéndose la empresa adjudicataria a facilitar la práctica del control al personal encargado.

10. OBRA-AMAIERAKO DOKUMENTAZIOA

Obrak amaitzean, enpresa esleipendunak obra guztien As Built - Planoak emango ditu, paperean eta Autocad, Word eta BC · enpresekin bateragarria den euskarri informatikoan. Dokumentazio hori bera PDF formatuan entregatuko da. Nolanahi ere, argazki digitaleko bilduma oso bat aurkeztu beharko du obraren garapenari buruzko CDan, asteko argazki orokorrekin eta egokitzat jotzen diren xehetasun guztiekin, dataren arabera ordenatuta.

Obra-amaierako dokumentazioan, eraikuntzaren azken prestazioak egiaztatzeko egindako egiaztapenak eta zerbitzu-probak jasoko dira, baita obra-zuzendaritzan egindako kontrolen zerrenda eta emaitzak ere.

Erabilera- eta mantentze-jarraibideak jasotzen dituen dokumentu zehatza ere aurkeztu beharko da.

10. DOCUMENTACION DE FINAL DE OBRA

Al término de las obras la empresa adjudicataria facilitará los planos “As Built” de la totalidad de las obras, en papel y en soporte informático compatible con AutoCAD, Word y BC·. Esta misma documentación será entregada en formato PDF. En cualquier caso, deberá entregar una colección completa de fotografía digital en CD del desarrollo de la obra, con fotografías generales semanales y todas aquellas de detalle que se consideren oportunas ordenadas por fecha.

En la documentación de fin de obra se dejará constancia de las verificaciones y pruebas de servicio realizadas para comprobar las prestaciones finales de la construcción, así como la relación de controles efectuados durante la dirección de obra y sus resultados.

Se deberá aportar también un documento exhaustivo con las instrucciones de uso y mantenimiento.

11. EGIKARITZE EPEA

Hemen definitutako jarduketak gauzatzeko epea, fase guztietan, HEMERETZI (19) ASTETAN finkatzen da, kontratua esleitu eta

11. PLAZO DE EJECUCION

El plazo de ejecución de las actuaciones aquí definidas, en todas sus fases, se fija en DIECINUEVE (19) SEMANAS, desde la

sinatzen denetik, honako hauek barne: diseinu-aldia, proiektuaren idazketa, udal-teknikariekin adostutako zuinketa, elementuen hornidura-aldia, obra zibilaren exekuzioa eta homologazio-ziurtagiria.

adjudicación y firma del contrato, incluyendo el período de diseño, redacción del proyecto, replanteo consensuado con los técnicos municipales, período de suministro de los elementos, ejecución de la obra civil y certificación de homologación.

Kontratua esleitu ondoren, gehienezko epe partzial hauek ezarriko dira.

Se establecerán los siguientes plazos parciales máximos una vez adjudicado el contrato.

- 2 aste, kontratua sinatzen denetik, behin betiko diseinuaren zirriborroak aurkezteko.
- 4 aste egikaritze-proiektua aurkezteko (kopia bat zirriborroan), Udalak diseinua onartzen duenetik.
- Aste 1, Udalak eskatuta exekuzio-proiektua zuzentzeko eta/edo osatzeko, eta pleguetan eskatutako kopiak aurkezteko.
- 10 aste obra gauzatzeko, zuinketa egiaztatzeko eta obra hasteko akta sinatzen denetik.
- 2 aste, obraren amaierako dokumentazioa eta homologazio-ziurtagiria aurkezteko.

- 2 semanas para la presentación de los bocetos del diseño definitivos, desde la firma del contrato.
- 4 semanas para la presentación del proyecto de ejecución (1 copia en borrador), desde la aprobación por parte del Ayuntamiento del diseño.
- 1 semana para subsanar y/o completar el proyecto de ejecución a requerimiento del Ayuntamiento y presentación de las copias solicitadas en los pliegos.
- 10 semanas para la ejecución de la obra desde la firma del Acta de Comprobación de Replanteo e Inicio de Obra.
- 2 semanas para la presentación de la documentación final de obra junto con la certificación de homologación.

12. KALITATE-KONTROLA

Aurreikusitako obra zibilaren tipologia sinplea bada ere, materialen berariazko kontrol-saiakuntzak egin beharko dira (hormigoiak, betelaneko material granularren karakterizazioa, asfaltozko aglomeratuak).

12. CONTROL DE CALIDAD

Aún siendo la tipología de la obra civil prevista, sencilla constructivamente, se deberán elaborar los ensayos de control específicos de los materiales (hormigones, caracterización de los materiales granulares de relleno, aglomerados asfálticos…).

Egoki irizten dionean, eta behar bezala justifikatuta, Administrazioak agindu ahal izango du egindako obra-laginen proba gehigarriak, entseguak, analisiak eta erauzketak egitea, materialak eta obra-unitateak baldintza ezin hobeetan daudela eta agiri honetan ezarritakoa betetzen dutela egiaztatzeko.

Cuando lo estime oportuno, y justificadamente, la Administración podrá ordenar realizar pruebas añadidas, ensayos, análisis y extracción de muestras de obra realizada, par comprobar que tanto los materiales como las unidades de obra están en perfectas condiciones y cumplen lo establecido en este Pliego.

Gainera, erabili beharreko material guztien kalitatearen justifikazioa eskatuko da, dokumentuen kontrolaren bidez, CE markadun materialak, aitortutako kalitate-markatuak, fabrikatzailearen berezko saiakuntzak, trazabilitateak, zerbitzu-probak eta abar erabiltzea justifikatuz.

Además, se exigirá una justificación de la calidad de todos los materiales a utilizar, mediante control documental, justificando el empleo de materiales con marcados CE, otros marcados de calidad reconocidos, ensayos propios del fabricante, trazabilidades, pruebas de servicio, etc.…

Azkenik, jolas- eta kirol-ekipamendua, oro har, berrikusi egin beharko da, eta ENACek egiaztatutako enpresa batek emandako homologazio-ziurtagiria lortu.

Finalmente, el equipamiento lúdico-deportivo en su conjunto deberá someterse a una revisión y obtener un certificado de homologación emitido por una empresa acreditada por ENAC.

13. SEGURTASUNA ETA OSASUNA

13. SEGURIDAD Y SALUD

Proiektuaren barruan nahitaezko Segurtasun eta Osasuneko Oinarrizko Azterlana egin beharko da, ondoren Segurtasun eta Osasun Plan batekin egokitzeko. Plan hori obra hasi aurretik onartu beharko du Udalak izendatutako Segurtasun eta Osasuneko koordinatzaileak.

Se deberá elaborar dentro del proyecto, el preceptivo Estudio Básico de Seguridad y Salud, para posteriormente adaptarlo con un Plan de Seguridad y Salud que deberá ser aprobado previo al comienzo de la obra por el Coordinador de Seguridad y Salud en Fase de Obra designado por el Ayuntamiento.

Obrak dirauen bitartean, plan horretan ezarritako jarraibideak beteko dira, baita Segurtasun eta Osasuneko koordinatzaileak obra-fasean adierazitako aginduak ere.

Durante la obra se seguirán las pautas marcadas en el referido Plan, así como las órdenes enunciadas por el Coordinador de Seguridad y Salud en Fase de Obra.

14. LIZITATZAILEEN BALDINTZAK

15. CONDICIONES DE LOS LICITADORES

Lizitatzaileek gaitasun teknikoa egiaztatu beharko dute horrelako kirol-instalazioak egitean. Kaudimena egiaztatzeko, nahikoa izango da modalitate honetako hiru kirol-instalazio modu eraginkorrean egin izana, 50.000,00 €-tik gorako egikaritze-aurrekontu materialarekin.

Los licitadores deberán acreditar su solvencia técnica en la realización de este tipo de instalaciones deportivas. Para acreditar la solvencia se considerará suficiente haber realizado, de manera eficiente, tres instalaciones deportivas de esta modalidad, con presupuesto de ejecución material superior a 50.000,00 €.

16. KONTRATUAREN AURREKONTUA

Lizitazioaren oinarrizko aurrekontua: LAUROGEITA LAU MILA SEIEHUN ETA LAUROGEITA ZAZPI MILA EURO ETA LAUROGEITA HAMAIKA ZENTIMO EURO.

16. PRESUPUESTO DEL CONTRATO

El presupuesto base de licitación será de: OCHENTA Y CUATRO MIL SEISCIENTAS OCHENTA Y SIETE MIL EUROS con NOVENTA CENTIMOS EURO.

17. KONTRATU MOTA

Egin beharreko lanen zenbatekoa eta ezaugarriak kontuan hartuta, obrak esleitzeko PROZEDURA IREKIA (PR03) proposatzen da, Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 9ko 9/2017 Legearen 156. artikuluan xedatutakoarekin bat etorriz.

17. TIPO DE CONTRATO

Teniendo en cuenta el importe y características de los trabajos a realizar, se propone, para la adjudicación de las obras el PROCEDIMIENTO ABIERTO (PR03), de conformidad con lo dispuesto en el artículo 156 de la Ley 9/2017, de 9 de noviembre de Contratos del Sector Público.

18. KONTRATU ALDAKETA

Sektore Publikoko kontratu legearen 205 artikuluan aurreikusitakoa beteko da eta aipatutako legearen 242.2 artikuluan ezarritakoaren arabera, kontratu moldaketan obra unitate berriak sartuko balira, aldaketa horien prezioak Administrazioak jarriko ditu eta kontratistak onartzen ez badu, kontratazio organoak beste enpresa batzuekin kontratatu ditzake, finkatutako prezioetan, zuzenean

18. MODIFICACIONES DEL CONTRATO

Se ajustaran a lo previsto en el artículo 205 de la Ley LCSP, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 242.2 de la citada Ley, cuando las modificaciones en el contrato supongan la introducción de nuevas unidades de obra no comprendidas en el mismo, los precios de dichas modificaciones serán los fijados por la Administración y en el caso de que el contratista no los acepte, el órgano de contratación podrá

eginez edo kontratua erabakiz Sektore Publikoaren kontratu legearen 211 artikulua jarraituz.

contratarlos con otro empresario en los precios que hubiese fijado, ejecutándolas directamente u optar por la resolución del contrato conforme al artículo 211 de la LCSP.

19. EZ PROPORTZIONALA

Eskaintza bat ez proportzionala dela ulertuko da, bideragarria ez denean eta aurkeztutako eskaintza ekonomikoen batez besteko aritmetikoaren %20 beherago dagoenean.

Ez proportzionalak diren eskaintzei, legearen 149 artikulua aplikatuko zaie.

19. DESPROPORCIONADA

Se entenderá que una oferta es desproporcionada por haber sido formulada en términos que la hacen inviable, cuando esté por debajo del 20% de la media aritmética de las ofertas económicas presentadas.

A las ofertas que hayan sido consideradas desproporcionadas se les aplicará lo dispuesto en el artículo 149 de la LCSP.

20. OBREN HARRERA ETA BERME EPEA

Obrak amaitu ondoren, harrerarako gehienezko epea, HILABETEKOA izango da.

Berme epea, azaroaren 8ko Sektore Publikoaren Kontratu 9/2017 legearen arabera, URTEBETEKOA izango da, obren harrera formala egiten denetik.

20. RECEPCION DE LAS OBRAS Y PLAZO DE GARANTIA

El plazo máximo para la recepción de las obras, una vez finalizadas de forma y manera adecuada, será de UN MES.

El plazo de garantía, de acuerdo con lo previsto en la Ley 9/2017, de fecha 8 de noviembre de Contratos del Sector Público, será de un AÑO, a contar desde la recepción formal de los trabajos.

21. ESLEIPENERAKO IRIZPIDE TEKNIKOAK

Aurkeztutako eskaintzen kalitate/prezio onena zehazteko, eta Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 131. artikuluan xedatutakoaren arabera, lizitatzaileek aurkeztutako eskaintzak irizpide hauen arabera baloratzea proposatzen da:

21. CRITERIOS TECNICOS DE ADJUDICACION

Con el fin de determinar la mejor calidad-precio en las ofertas presentadas y, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 131 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre de Contratos del Sector Público, se propone valorar las ofertas presentadas por los licitadores, en base a los siguientes criterios:

MODU AUTOMATIKOAN KUANTIFIKATU EZIN DIREN IRIZPIDEAK	CRITERIOS NO CUANTIFICABLES DE FORMA AUTOMATICA

PROPOSAMEN TEKNIKOA	45 puntura arte	PROPUESTA TECNICA	Hasta 45 puntos

Lizitatzaileek proposamen tekniko bat aurkeztuko dute C gutun-azalean. Proposamen horretan, zirkuituaren diseinuaren eta erabilgarritasunaren ezaugarri teknikoak eta lanak gauzatzeko eraikuntza-prozesua zehaztuko dira.

Proposamen teknikoa hobeto ulertzeko, honela egituratuko da:

Los licitadores aportarán en el sobre C una Propuesta Técnica en la que se definan las características técnicas de diseño y utilidad del circuito, así como el proceso constructivo para ejecutar los trabajos.

Para una mejor comprensión de la Propuesta Técnica se estructurará del siguiente modo:

A. Proposamenaren diseinua eta definizioa	25 puntura arte	A. Diseño y definición de la propuesta	Hasta 25 puntos

Puntu honetan dokumentu hauek sartuko dira:

Se incluirán en este punto los siguientes documentos:

- DESKRIPZIO-MEMORIA

  Deskripzio-memoriak gehienez 10 orrialdeko luzera izango du, A-4 tamainan, alde batera idatzita eta 10 hizkiko gutxieneko tamainan.

  Memoriak honako dokumentu hauek izango ditu:

  - Trazaduraren diseinu orokorra.
  - Maila eta erabiltzaile desberdinetarako zirkulazio-aukeren kopurua.
  - Erabiltzaile kopurua.
  - Roller edo speed pumps diseinua eta kopurua.
  - Rollerren kurbadura-azterketa.
  - Kurben, kurbadura-erradioen eta altuera peralteen diseinuaren azterketa.

- MEMORIA DESCRIPTIVA

  La memoria descriptiva tendrá una extensión máxima de 10 páginas, en tamaño A-4, escrito a una cara y en tamaño mínimo de letra 10.

  La memoria contendrá los siguientes documentos:

  - Diseño general del trazado.
  - Número de opciones de circulación para diferentes niveles y usuarios.
  - Número de usuarios y usuarias.
  - Diseño y número de rollers o speed pumps.
  - Estudio de curvatura de los rollers
  - Estudio de diseño de curvas, radios de curvatura y alturas peraltes.

- Ordokien diseinua, honako hauek aztertuta:
  a) aireratzeko arrapala
  b) Luzera
  c) Lurreratzeko arrapala.

- Jauzi mota bakoitzaren diseinua eta kopurua.

- Diseño de las mesetas con estudio de:

  a) Rampa de despegue
  b) Longitud
  c) Rampa de aterrizaje.

- Diseño y numero de cada tipo de salto.

➢ DISEINU-PLANOAK.

Puntu honetan zirkuituaren diseinu-plano kotatuak sartuko dira, lur-bolumenekin, honako plano hauek barne:

- Egoera.
- Landareak.
- Atalak
- 3Dko irudikapena, argazkiaren kokapena adierazita.
- Jauziak zizelkatzearen xehetasuna.

Atal hau gehienez 25 PUNTUrekin baloratuko da, eta honako irizpide hauen arabera banatuko dira:

✓ Aurkeztutako dokumentazioaren definizio-maila (memoria eta planoak), gehienez ere 10 puntu.

✓ Proposatutako zirkuituaren bideragarritasuna eta funtzionaltasuna, gehienez ere 5 puntu.

✓ Proposatutako oztopoak diseinatzea eta kuantifikatzea, gehienez 5 puntu.

➢ PLANOS DE DISEÑO.

Se incorporarán en este punto los planos de diseño del circuito acotados, con volúmenes de tierra, incluyendo los siguientes planos:

- Situación.
- Plantas.
- Secciones
- Representación en 3D con ubicación foto.
- Detalle de esculpido de saltos.

Se valora este apartado con un máximo de 25 PUNTOS, que se repartirán conforme a los siguientes criterios:

✓ Grado de definición de la documentación aportada (Memoria y Planos), hasta un máximo de 10 PUNTOS.

✓ Viabilidad y funcionalidad del circuito propuesto, hasta un máximo de 5 PUNTOS.

✓ Diseño y cuantificación de los obstáculos propuestos, hasta un máximo de 5 PUNTOS.

- ✓ Proposamenaren ingurunean eta funtzionaltasunean duen integrazio-maila, eremuan gaitzen diren zerbitzu osagarriekin, gehienez 5 PUNTUZ.

- ✓ Grado de integración en el entorno y funcionalidad de la propuesta con los servicios complementarios que se habiliten en el ámbito, hasta un máximo de 5 PUNTOS.

B. Obrak gauzatzea	**20 puntura arte**

Kapitulu honetan dokumentu hauek sartuko dira:

- ➢ ERAIKUNTZA-MEMORIA

  Eraikuntza-memoriak gehienez ere 10 orrialdeko luzera izango du, A-4 tamainan, alde batera idatzita eta gehienez ere 10. hizkiko tamainarekin.

  Memoriak atal hauek izango ditu:

  - Lanak gauzatzeko programa.

    Puntu honetan, kontratistak obrak egiteko emandako giza baliabideen eta baliabide materialen lanak gauzatzeko proposamena deskribatuko da.

  - Obra-plana

    Puntu honetan lanak gauzatzeko aurreikusitako plana zehaztuko da.

  - Pumptrack zirkuitua gauzatzeko produkzio-prozesuak justifikatzea.

    Puntu honetan zirkuituaren ezaugarriak, egindakoak eta eraikitzeko modua definituko dira, honako hauek barne hartuta:

B. Ejecución de las obras	**Hasta 20 puntos**

Se incluirán en este capítulo los siguientes documentos:

- ➢ MEMORIA CONSTRUCTIVA

  La memoria constructiva tendrá una extensión máxima de 10 páginas, en tamaño A-4, escrito a una cara y con tamaño máximo de letra 10.

  La memoria contará con los siguientes apartados:

  - Programa de ejecución de los trabajos.

    Se describirá en este punto, la propuesta para ejecutar los trabajos de medios humanos y materiales aportados por el contratista para la ejecución de las obras.

  - Plan de Obra

    Se detallará en este punto el plan previsto para la ejecución de los trabajos.

  - Justificación de los procesos productivos para la ejecución del circuito de pumptrack.

    Se definirán en este punto las características, realizadas y forma de construcción del circuito que incluirá:

- Lurra prestatzea eta markatzea.
- Ura kanalizatzea/drainatzea.
- Lurra trinkotzea.
- Oztopoak, kurbak eta ezpondak profilatzea.
- Zirkuitua lehorrean berrikustea eta probatzea.
- Pintaketa.
- Seinaleak.
- Trazaduraren barruko aldeak.

Atal hau gehienez 20 PUNTUtan baloratuko da, eta honako irizpide hauen arabera banatuko dira:

- ✓ Lan-programaren deskribapena, gehienez 8 puntu.
- ✓ Obra-plana, gehienez 6 puntu.
- ✓ Zirkuituaren eraikuntza-prozesuen justifikazioa, gehienez ere 6 puntu.

PROPOSAMEN TEKNIKOAK JARRAITU AHAL IZATEKO LORTU BEHARKO DUEN GUTXIENEKO PUNTUAZIO-ATALASEA.

Sektore Publikoko Kontratuei buruzko 9/2017 Legearen 124. artikuluan xedatutakoaren arabera, lehiaketaren balorazio orokorrean onartua izateko, lizitatzaileek, automatikoki kuantifikatu ezin diren irizpideen atalean, gutxienez 20 PUNTUKO puntuazioa lortu beharko dute, aurkeztutako proposamen teknikoaren zenbatekoa egiaztatzeko.

- Preparación y marcado del terreno.
- Canalización / Drenajes de agua.
- Compactado del terreno.
- Perfilado de obstáculos, curvas y taludes.
- Revisión y prueba del circuito en tierra.
- Pintado.
- Señalización.
- Zonas internas del trazado.

Se valorará este apartado en un máximo de 20 PUNTOS, que se repartirán en base a los siguientes criterios:

- ✓ Descripción del programa de trabajos, hasta un máximo de 8 PUNTOS.
- ✓ Plan de obra, hasta un máximo de 6 PUNTOS.
- ✓ Justificación de los procesos constructivos del circuito, hasta un máximo de 6 PUNTOS.

UMBRAL MINIMO DE PUNTUACION QUE DEBERA OBTENER LA PROPUESTA TECNICA PARA CONTINUAR.

De acuerdo con lo dispuesto en el artículo 124 de la Ley 9/2017 de Contratos del Sector Público, para ser admitido en la valoración global del concurso, se exigirá que los licitadores hayan obtenido, en el apartado de criterios no cuantificables de forma automática, una puntuación mínima de 20 PUNTOS, que acredite la cantidad de la propuesta técnica presentada.

MODU AUTOMATIKOAN KUANTIFIKATUKO DIREN IRIZPIDEAK	CRITERIOS CUANTIFICABLES DE FORMA AUTOMATICA

FAKTORE EKONOMIKOA	55 puntura arte

Aurkeztutako eskaintza ekonomikorik merkeenari emango zaio puntuaziorik handiena.

Gainerako eskaintzak proportzionalki baloratuko dira, formula honen arabera:

PO = MaxP x (Ob/Ov)

Horrela : PO – eskaintza puntuazioa
MaxP – gehienezko puntuazioa
Ob – eskaintzarik onena.
Ov – Baloratuko den eskaintza.

FACTOR ECONOMICO	Hasta 55 puntos

Se otorgará la máxima puntuación a la oferta económica presentada más económica.

El resto de las ofertas se valorarán, proporcionalmente, conforme a la siguiente fórmula:

PO = MaxP x (Ob/Ov)

Siendo: PO – Puntuación oferta
MaxP – Puntuación Máxima
Ob – Oferta más ventajosa
Ov – Oferta a valorar

Berrizen, 2022ko uztailaren 4an
Udaleko Arkitektoa
Silvestre Berasategui Ortiz

SILVESTRE BERASATEGUI ORTIZ - 14562979T

Firmado digitalmente por SILVESTRE BERASATEGUI ORTIZ - 14562979T
Fecha: 2022.07.14 13:36:38 +02'00'